



EPISCOPAL CHURCH  
IN CONNECTICUT  
PARTICIPATING IN GOD'S MISSION

# VIVIR CON COVID-19

Protocolos y directrices para el clero y las juntas parroquiales de la Iglesia Episcopal en Connecticut

## Contenido:

- 2 | Carta de nuestros obispos
- 4 | Protocolos generales en relación con la etapa 3 de La Reapertura de Connecticut
- 6 | Directrices para quienes están considerando distribuir la Comunión durante la Eucaristía
- 9 | Bosquejo de pacto en relación con los servicios de adoración presenciales

**ETAPA 3**  
**JULIO DEL 2020**

*La congregación de los que los que creyeron eran de un corazón y un alma; y ninguno decía ser suyo lo que poseía, sino que todas las cosas eran de propiedad común. Con gran poder los apóstoles daban testimonio de la resurrección del Señor Jesús, y abundante gracia había sobre todos ellos.  
Hechos 4:32-33*

### **Amados/as compañeros/as en Cristo:**

Gracia y paz a ustedes en Nuestro Señor Jesucristo. El estado de Connecticut anticipa que la Etapa 3 de su reapertura será a principios del mes de julio, aun cuando continuamos viviendo dentro de la pandemia de COVID-19. Sabemos que algunas parroquias han comenzado a experimentar con una manera de servicios de adoración presenciales, a la vez que continuamos moviéndonos a través de las etapas en la reapertura de nuestro estado. Por lo tanto, les redactamos una versión actualizada de nuestra comunicación fechada el 20 de mayo del 2020: "Vivir con COVID-19: Protocolos y directrices para personas pertenecientes al clero y a las juntas parroquiales de la Iglesia Episcopal en Connecticut."

Desde mediados de febrero, las parroquias de la Iglesia Episcopal en Connecticut han sido diligentes en el mitigar la propagación de COVID-19, suspendiendo la adoración presencial y la distribución de la Comunión. Esta suspensión—al no reunirnos físicamente en las iglesias y no recibir el pan y el vino del cáliz común—fue necesaria con el propósito de "amar a nuestro prójimo como a nosotros mismos." En este intervalo, hemos logrado un entendimiento más profundo de lo que significa ser el Cuerpo de Cristo en la adoración, utilizando nuestra imaginación teológica y adoptando una variedad de maneras de adoración en línea. A la vez que nos hemos ido adaptando a la realidad de vivir con COVID-19, tanto nuestra iglesia como nuestra nación han sido llamadas a luchar profundamente—y de nuevas y profundas maneras—contra los pecados del racismo, la supremacía blanca y el prejuicio contra las personas de la raza negra. Sin embargo, en medio de esta pareja de pandemias de COVID-19 y racismo, hemos añorado recibir el don de la Santa Eucaristía, recibiendo la comunión en nuestros santuarios.

Dirigiéndonos hacia la Etapa 3 de la reapertura de Connecticut, continuamos apoyando a las parroquias que han decidido no ofrecer servicios de adoración presenciales durante la Etapa 3. Este enfoque—conservador y cuidadoso--, dando prioridad a las personas más vulnerables entre nosotros, es la reacción compasiva y afectuosa que podemos ofrecer ante COVID-19.

Si, durante la Etapa 3, comienzan a ofrecer servicios de adoración presenciales, les exhortamos a que tomen por referencia los protocolos y directrices que promulgamos en nuestra comunicación de mayo, "Vivir con COVID-19", teniendo en cuenta la siguiente excepción: el número de personas adorando dentro del edificio puede aumentar hasta la menor de estas dos opciones: una cuarta parte de la capacidad del edificio o un límite de 100 personas. Para la adoración al aire libre, el límite de personas sería 150. Queremos subrayar que los especialistas en epidemiología han llegado a la conclusión de que las

reuniones adentro de edificios presentan más riesgos para la propagación de COVID-19 que las reuniones al aire libre. Por lo tanto, les recalamos que si van a ofrecer servicios presenciales durante la Etapa 3, nuestra recomendación es que la adoración sea al aire libre, en lugar de hacerla dentro del santuario. Además, recomendamos que durante la Etapa 3 se ofrezcan las liturgias de Comunión Espiritual, la Oración Matutina, Ante Comunión y otros servicios que no incluyan la distribución de la Comunión y esperar hasta la Etapa 4 de reapertura en Connecticut para distribuir la Comunión.

Ahora les proveemos protocolos y directrices relacionados con la Eucaristía, incluyendo el recibir la Comunión. Les ofrecemos estos protocolos y directrices en este momento para ayudarles a prepararse para la Etapa 4 y para que tengamos un conjunto de expectativas y directrices en común para aquellas parroquias que están considerando la distribución de la Comunión en la Etapa 3.

Reconocemos que las personas que sirven como rectores y sacerdotes a cargo (o los guardianes, cuando la parroquia no tiene sacerdotes) son quienes deciden el momento de reanudar la adoración en presencia, en consulta con la membresía laica y bajo la dirección de los obispos. Agradecemos la manera colegial y relacional con que ustedes enfocan las decisiones relativas a la adoración en presencia y damos gracias a Dios por vuestro increíble y fiel liderazgo en estos momentos tan difíciles.

Pueden considerar útil—al comenzar nuevamente el oficio en presencia—el presentar un “pacto” a la membresía de sus iglesias que desean retornar al templo para la adoración. A continuación de los protocolos y directrices adjuntos para la Etapa 3, encontrarán un bosquejo de pacto basado en el Pacto Bautismal. Lo ofrecemos como muestra que pueden utilizar en sus iglesias para facilitar una transición segura y tranquila al servicio de adoración en presencia. El bosquejo no es un producto final ni estático, sino que intenta fomentar vuestra propia imaginación teológica y fiel liderazgo. Si así lo desean, siéntanse con la libertad de utilizarlo y/o adaptarlo al contexto de sus parroquias.

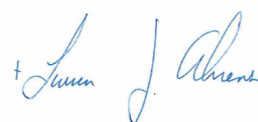
Agradecemos vuestra fiel participación en la misión de Dios en el mundo. Vivimos momentos desafiantes y recibir el amor de Dios y compartir ese amor en palabra y obra es parte intrínseca de nuestro llamado. Sepan que oramos por todos y todas y les apoyamos según comenzamos la Etapa 3. Comuníquense con nosotros si tienen preguntas o pidan a sus clérigos o guardianes que traigan sus preguntas los miércoles por la mañana, cuando se lleva a cabo la sesión telefónica con los obispos.

Al continuar nuestra convivencia como Iglesia Episcopal en Connecticut en estos tiempos de COVID-19, hagamos de un solo corazón y alma, ofreciendo nuestra adoración en común—tanto en presencia como virtual—para ofrecer testimonio de la resurrección de Nuestro Señor Jesucristo y llenarnos de la Gracia de Dios.

Fielmente,



El Reverendísimo Ian T. Douglas  
Obispo Diocesano



La Reverendísima Laura J. Ahrens  
Obispa Sufragánea

## Protocolos Generales Durante la Etapa 3 de la Reapertura de Connecticut

- No hay obligación para retornar al servicio de adoración en presencia durante la Etapa 3. La respuesta más compasiva y tierna que podemos ofrecer estos tiempos de COVID-19 es el tener un enfoque conservador y cuidadoso que dé prioridad a las personas más vulnerables entre nosotros.
- El clero parroquial debe sentirse con la libertad de no retornar al liderazgo de la adoración en presencia, tomando en cuenta sus propios factores de riesgo.
- Los protocolos y directrices ofrecidos en “Vivir con COVID-19,” con fecha del 20 de mayo del 2020, continúan siendo el criterio de prácticas seguras a seguir para mitigar la propagación de COVID-19, con la excepción de que pueda expandirse el número de personas para el servicio en presencia en el interior del templo a—la menor cantidad—o una cuarta parte de la cabida del edificio, con un límite de 100 y un máximo de 150 al aire libre.
- Los servicios al aire libre son preferibles a los de dentro del templo ya que las reuniones en el interior del edificio conllevan un alto riesgo a la propagación de COVID-19.
- A comienzo de los servicios de adoración en presencia, la adoración en línea o virtual debe continuar para aquellas personas de alto riesgo que no pueden asistir en persona y para aquellas personas que deciden no asistir al servicio en presencia.
- Durante la Etapa 3, la adoración en presencia debe enfatizar liturgias de Comunión Espiritual, Oración Matutina, Ante Comunión y otros servicios donde no se distribuye la Santa Comunión.
- Durante la Etapa 3 la planificación para recibir la Comunión es vital, según vislumbramos las posibilidades para recibir el Sacramento en la Etapa 4.

- Las directrices para la Santa Eucaristía recibiendo la Comunión son para servicios que se llevan a cabo en el interior de un edificio. Se recomienda que también se lleve a cabo la trayectoria de estas directrices cuando la adoración se realiza al aire libre.
- Al preparar para la distribución de la comunión, solo se recibirá el pan.
- Se debe tener cuidado al ofrecer la Comunión a las personas que comulgan para que no vayan a sentirse incómodas o excluidas aquellas personas que optan por no recibir el pan.
- Información adicional puede hallarse (en inglés) en: "[Resuming Care-Filled Worship and Sacramental Life During a Pandemic.](#)"

## Directrices para quienes están considerando ofrecer la Santa Eucaristía con la distribución de la Comunión

- Preparación para el servicio
  - Sólo debe haber una persona, identificada como miembro de servidores del altar, quien debe usar guantes en la preparación para la Santa Eucaristía.
  - Si se usan vestimentas eclesiásticas, solamente el sacerdote puede tocar las vestimentas, desde que las saca del armario en la sacristía, hasta que las devuelve allí mismo.
  - La distribución de la Comunión se ceñirá solamente al pan, reconociendo que el recibir una sola especie constituye participación total en la Santa Eucaristía.
  - Se usarán las obleas, en sus envolturas originales selladas y no el pan ni las hostias en paquetes que hayan sido abiertos.
- El Ofertorio
  - No se presentarán al frente del altar las ofrendas, ni de pan, ni de dinero.
  - Se recomienda el ofrendar en línea (por la Internet). Los lugares donde depositar las ofrendas deberán estar cerca de las puertas. (Ver: Vivir con COVID-19, mayo del 2020)
  - La persona celebrante será la única persona en el espacio del santuario y debe preparar el altar y voltear las páginas del Libro del Altar.
  - La única persona que puede tocar los vasos y el mobiliario del altar es la persona celebrante.
  - Todos los vasos y el mobiliario del altar deberán ser desinfectados al terminar el servicio.
  - Las obleas para la comunión permanecerán selladas en su envase original. El envase no se abrirá hasta después del himno de la fracción, al preparar la distribución.
- Acción de Gracias y Fracción del Pan:
  - La persona celebrante usará una máscara durante todo el servicio de Santa Comunión, desde que entra al santuario, durante la distribución y la oración después de la Comunión.



- La persona celebrante debe utilizar guantes y desinfectar sus manos para la Plegaria Eucarística y la imposición de manos.
- Las obleas, la patena y el cáliz deberán cubrirse con un lienzo o un corporal durante la Plegaria Eucarística. La patena y el cáliz solo deben descubrirse para elevarles.
- Para la fracción, puede utilizarse una hostia sacerdotal, colocada en la parte exterior de las hostias selladas o cubiertas. La persona celebrante debe separar la hostia sacerdotal para consumirla tras la distribución de la Comunión y antes de la Plegaria después de la Comunión.
- La persona celebrante no deberá consumir el vino, en solidaridad con su congregación y demostrando sensibilidad pastoral.
- La Distribución
  - La persona celebrante desinfectará sus manos y usará guantes antes de la distribución y sólo entonces, el sacerdote abrirá las obleas empaquetadas y las preparará para la distribución.
  - Se debe señalar claramente en la iglesia la dirección en que se fluye para acercarse al altar y para salir del altar y así poder mantener la distancia física de seis pies.
  - La fila para la Comunión debe tener marcadores claramente delineados, que indiquen una distancia física de seis pies.
  - Las personas que sirvan como ujieres deben informar a las personas comulgantes el fluir para recibir la Comunión y a la vez asistir manteniendo la distancia física de seis pies.
  - Se pedirá a las personas comulgantes que reciban la oblea de pie frente al sacerdote. No se deben arrodillar ni tocar el riel del altar.
  - The Celebrant will drop the wafer into open hands of the communicant, being careful not to touch those receiving Communion. If the priest touches the communicant by accident, the priest changes gloves or sanitizes hands.
  - La persona celebrante hará caer la oblea en las manos abiertas de la persona comulgante, cuidándose de no tocar a quienes reciben la Comunión. En el caso de que el sacerdote tocara a la persona comulgante accidentalmente, deberá cambiarse los guantes o desinfectar sus manos.
  - La persona comulgante recibirá la oblea y se moverá para consumirla a un espacio separado identificado, a seis pies o más de distancia. La persona comulgante regresará entonces a su escaño por un camino distinto al que utilizó para llegar al altar, manteniendo una distancia de seis pies en todo momento.

- Las personas comulgantes que se acercan para recibir una bendición no deberán recibir la imposición de manos sino que deberán ser bendecidos con una señal de la cruz sobre su persona.
- Al finalizar el servicio
  - Debe haber vigilancia para mantener todas las precauciones de seguridad necesarias para mitigar la propagación del COVID-19, en especial el uso de máscaras, evitar tocar a las personas y mantener una distancia de seis pies según los feligreses salen del edificio o la propiedad.
  - Feligreses deben salir del edificio lo más pronto posible.
  - No se reservará el sacramento al terminar el servicio.
  - No habrá comunión en los hogares ni fuera del espacio de adoración.
  - Una persona que forme parte del comité del altar, utilizando guantes, removerá los vasos de la Comunión al finalizar el servicio.



## Bosquejo de Pacto para la Adoración en presencia

Celebrante	¿Crees en Dios Padre?
Pueblo	Creo en Dios Padre todopoderoso, Creador del cielo y la tierra.
Celebrante	¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?
Pueblo	Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen María. Fue crucificado, muerto y sepultado. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.
Celebrante	¿Crees en Dios el Espíritu Santo?
Pueblo	Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados la resurrección de los muertos y la vida eterna.
Celebrante	¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones, al:
	<ul style="list-style-type: none"><li>◦ asistir fielmente a servicios de adoración, ya sea en persona o por las ofrendas virtuales que ofrece tu iglesia</li><li>◦ leer devocionales espirituales, explorando en forma particular las enseñanzas apostólicas de personas de razas y trasfondos distintos al mío</li><li>◦ participando en conversaciones, estudios y acciones sobre la sanidad, justicia y reconciliación racial y el pecado del racismo, la supremacía blanca y el prejuicio hacia la raza negra.</li></ul>
Pueblo	Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante ¿Perseverarás al resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás a Señor al:

- arrepentirte del pecado del racismo, la supremacía blanca y el prejuicio hacia la raza negra
- aprender sobre las dinámicas del desbalance distorsionado de poder y el impacto que dicha disparidad ejerce sobre relaciones y oportunidades
- arrepentirte al utilizar tu poder para beneficio propio en vez de para el beneficio de todo el pueblo de Dios
- buscar el retorno a Dios adoptando destrezas de vida saludables y restableciendo límites saludables con otras personas

Pueblo Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo al:

- revelar por medio de tus actos cómo debe compartirse y fortalecerse el amor de Dios
- investigar cómo puedes ser líder, persona reconciliadora y hacedora de paz en tu comunidad

Pueblo Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo/a al:

- usar una máscara sobre la nariz y la boca todo el tiempo en los edificios de la iglesia, con la excepción momentánea al recibir el Sacramento o al participar en la adoración al asignársete una parte parlante y respetar las pautas de salud pública en relación al lavado y desinfección de las manos
- asistir al servicio de adoración y recibir la Comunión solamente si no tienes síntomas de COVID-19 o cualquier otra enfermedad transmisible que podría comprometer la salud de otras personas presentes
- abstenerse de asistir en persona a servicios si el hacerlo te pusiera en gran riesgo dado a tu propio estado de salud
- confiar en y apoyar las decisiones de los líderes de la diócesis y de la congregación

- mantener el contacto con otras personas de la comunidad por teléfono, video chat o correspondencia
- expandir la visión de "prójimo" al conocer y relacionarte con personas diferentes a ti en términos de raza, nacionalidad, lenguaje, status económico y social y partido político
- buscar el servir a Cristo siendo mejor escucha de los relatos de otras personas.

Pueblo Así lo haré, con el auxilio de Dios.

Celebrante ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos y respetarás la dignidad de todo ser humano al:

- no tener contacto físico con personas que no son miembros de tu familia mientras estás en la iglesia
- mantener una distancia de seis pies o más en relación a otras personas miembros de la congregación
- respetar todas las peticiones de guardar distancia, usar máscaras y limpieza, para asegurar la seguridad y nivel de comodidad de otras personas
- buscar el comprometerte a abordar los temas de inequidad racial y supremacía blanca por medio del aprendizaje del impacto que han tenido históricamente el racismo y el colonialismo en tu propia vida, en la vida de la iglesia y en los Estados Unidos
- incorporar nuevas destrezas de antirracismo en tu propia vida
- hablar francamente cuando observas racismo, supremacía blanca y prejuicio ante la raza negra
- apoyar tu iglesia en su compromiso a ser una comunidad inclusiva para todas las personas
- obrar por un trato uniforme hacia todas las personas en la iglesia, en tu comunidad, en los programas gubernamentales y a través de todo Estados Unidos

Pueblo Así lo haré, con el auxilio de Dios.